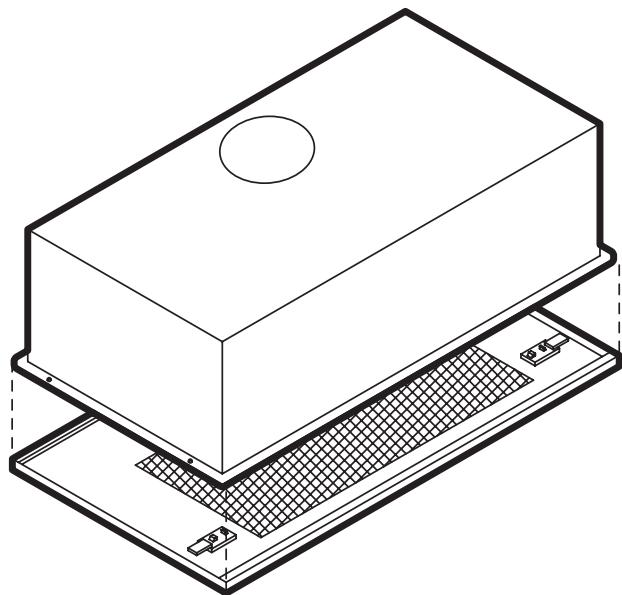


Gebruiksaanwijzing voor dampkap type CP 5 - CP 10
Instructions on mounting and use of the cooker hood
Prescriptions de montage et mode d'emploi de la hotte aspirante
Montagevorschrift und Gebrauchsanleitung für die Dunstabzugshaube



3LI0CP - 30/00- 4LCP0034



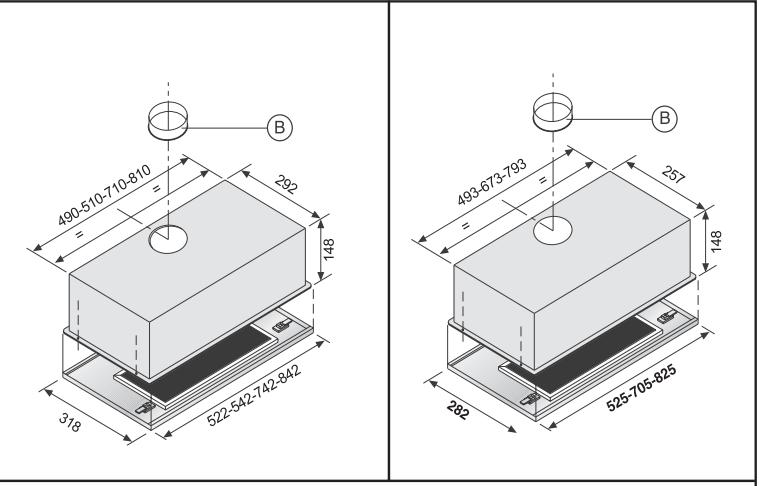


Fig.1

Fig.2

NEDERLANDS

PLAATSING

Het apparaat is ontworpen om als afzuigkap (afvoer naar buiten) of filter (luchtcirculatie binnen) te fungeren.
Het apparaat moet op een hoogte van minimaal 650 mm vanaf een elektrisch fornuis geplaatst worden of 750 mm vanaf een gasfornuis of een combinatiefornuis d.w.z. op gas en elektra. Als u een pijp wilt gebruiken die uit twee of meer delen bestaat, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte sluiten. Sluit de afvoer van de afzuigkap niet op een kanaal aan waarin warme lucht circuleert of dat gebruikt wordt voor het afvoeren van verbrandingsgassen van apparaten die door een andere energiebron en elektrische energie gevoed worden, omdat de kap tijdens het afzuigen de lucht die de brander of de haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekt. Voor een veilige werking dient u de ruimte daarom goed te ventileren. Om de verbrandingsgassen buiten te voeren moet u zich aan de geldende voorschriften houden die in uw land van toepassing zijn.

ELETTRICA AANSLUITING

Het apparaat is gemaakt in klasse II, het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt tot stand gebracht worden:

BROWN DRAAD = L leiding
BLAUWE DRAAD = N nuliader.

Als deze niet reeds zijn gemonteerd moet u een stekker op het snoer aansluiten die geschikt is voor de belasting die op het typeplaatsje staat. Als u het snoer rechtstreeks op het elektriciteitsnet aansluit moet u tussen het apparaat en het net een meerpole schakelaar plaatsen, met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

LET OP: als de lampen het niet doen moet u controleren of ze goed vastgedraaid zijn.

MONTAGE VAN DE AFZUIGKAP IN HET ONDERSTE GEDEELTE VAN EEN HANGKEUKENKAST

Dit apparaat moet ingebouwd worden in het onderste gedeelte van een hangkeukenkast, of één andere steun. Voor de bevestiging moet u 4 schroeven gebruiken die geschikt zijn voor het type meubel, waarbij u gaten moet boren zoals blijkt uit fig. 1 en 2.

OMBOUW VAN DE AFZUIGKAP VAN MODEL MET AFZUIGSYSTEEM IN MODEL MET FILTERSystEM

Om de afzuigkap te kunnen omvormen is ook mogelijk nadat de afzuigkap reeds als afzuigkap gebruik heeft moet u een setje koolstoffilters bij uw leverancier bestellen (F) fig. 3. De actieve koolstoffilters dienen om de lucht te zuiveren en weer terug in het vertrek wordt geblazen. De filters kunnen niet gereinigd of gezureerd worden en moeten op een maximale een keer in de 4 maanden vervangen worden. De mate van verzadiging van de koolstof hangt af van het feit of u de afzuigkap min of meer langdurig heeft gebruikt, van het type keuken en de regelmaat waarmee de filters gereinigd worden. De filters moeten op het afzuigblad gemonteerd worden in het midden daarvan gelegd en vervolgens 90° gedraaid worden totdat de filters vastgelijkt (zie fig. 3). Om dit te kunnen doen moet u het rooster (G) eraf halen (zie fig. 3). De lucht wordt weer in het vertrek

De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit het niet in acht nemen van bovenstaande voorschriften.
Dit apparaat is conform de EMC Richtlijn 89/336/EEG gewijzigd bij Richtlijn 92/31/EEG en 93/68/EEG.

ENGLISH

INSTALLATION

The appliance has been designed as an exhausting (external exhausting) or filtering hood (internal recirculation). The appliance has to be installed at a minimum height of 650 mm above the electric cookers or 750 mm above the gas or mixed ones. Should a connecting pipe composed of 2 or more parts be used, the upper part has to be outside the lower one. Do not connect the discharge pipe to a flue in which warm air circulates or which is used to remove fumes of the appliances which are powered with a different energy from the electric one. Pay attention if an exhausting hood and a burner or a fireplace depending on the air of the room and which are powered with a different energy from the electric one work at the same time, because during the aspiration the hood takes the air away from the room, that air which is necessary to the burner or the fireplace for the combustion. So for a safe working, provide for a proper ventilation of the room. For the external exhausting , conform to the laws in force in your country.

ELECTRICAL CONNECTION

The appliance is built in class II, so no wire has to be connected with the earth terminal.

The connection to the electrical mains must be made as follows:

BROWN = L live
BLAU = N neutral.

If it is not supplied, fit a plug normalized on the cord for the load showed on the rating plate. In the case of a direct connection to the mains, it is necessary to place between the appliance and the mains an omnipolar switch with minimum opening between contacts of 3 mm. dimensioned for the load and corresponding with the laws in force.

Clean frequently all deposits in the ventilator and other surfaces, using a cloth dampened with denatured alcohol or non-abrasive neutral liquid detergents.

ATTENTION: should the lamps not work, make sure they are well tightened.

MOUNTING OF THE HOOD IN THE LOWER PART OF AN HANGING CUPBOARD

This appliance has to be built in the lower part of an hanging cupboard or in another support. For the fixing use 4 screws, which are appropriate to the kind of cupboard, drilling the holes corresponding to fig.1 and 2.

CHANGING FROM EXHAUSTING HOOD TO FILTERING ONE

In order to make this change (possible also after the use of the exhausting system), demand a set of carbon filters (F) fig. 3 to your dealer. Active carbon filters are necessary to depurate the air, that will be released in the room. Filters are not washable; they cannot be regenerated and have to be replaced at most every 4 months. The saturation of the activated charcoal depends on the more or less prolonged use of the hood, on the type of cooking and on the regularity of cleaning of the grease filter. The filter has to be applied to the aspirating group, which is inside the hood hitting the centre of the group with it fig. 3. Remove the grills (G) fig. 3 to carry out this operation. The air is released in the room through a connecting pipe, which goes through the hanging cupboard and which is connected to the connecting ring supplied (B) fig. 1 and 2.

The manufacturers refuse to accept any responsibility for eventual damages, because of failure to observe the above instructions.

teruggeblazen via een verbindingspijp door het hangende gedeelte loopt en die op de meegeleverde verbindingsring (B) is aangesloten (zie fig. 1 en 2).

GEbruIK EN ONDERHOUD
We raden aan de afzuigkap aan te zetten voordat U met de bereiding begint die nog 15 minuten aan te laten staan nadat het eten klaar is, voor een optimale luchtverversing. De goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en grondig onderhoud, in het bijzonder van de vetfilter en van de koolstoffilter. De vetfilter houdt de vetdeeltjes die in de lucht circuleren vast en raken daarom oververdigd op onregelmatige tijden,

afhankelijk van het gebruik van het apparaat.
De acrylfilters, op het rooster, moet vervangen worden als het opschrift, zichtbaar door de rooster, kleur verandert en als de inkt zich verspreid. Nieuwe filter moet zodanig geplaatst worden dat het opschot vanuit de buitenkant van de afzuigkap, door het rooster, zichtbaar is.

Indien de acrylfilters geplaatst hebben, of indien er een metalen filter of een aluminium plaat is, om brand te voorkomen, de filters, hoogsens om de vuurhaarden reinigen door de volgende handelingen te voeren:
- Filters uit de kap halen en deze grondig reinigen in een sop van water en neutrale wasmiddelen, op deze wijze het vuil verwijderen.

- Grondig met lauw water afspoelen en laten drogen.

De metalen filters of de aluminium plaat kunnen ook in de vaatmachine gereinigd worden.

Na verschillende wasbeurten, in het geval van een aluminiumfilter of een aluminium plaat, kunnen kleurveranderingen plaatsvinden. Dit geeft echter niet het recht tot een eventuele vervanging ervan.

De koolstoffilters dienen om de lucht die weer in de omgeving aangegeven wordt te reinigen. De filters mogen niet gewassen of weer gebruikt worden en moeten hoogsens om de vuurhaarden vervangen worden. De verzadiging van de koolstoffilter hangt af van een al dan niet intensief gebruik van het apparaat, van het type keuken en van de regelmaat waarop de reiniging van de vetfilter uitgevoerd wordt.

Regelmatig alle afzettingen op de ventilator en op de andere oppervlaktes schoonmaken met een doek gedrenkt in gedenatureerd alcohol of in vloeibaar neutrale krasvrijne wasmiddelen.

LET OP: als de lampen het niet doen moet u controleren of ze goed vastgedraaid zijn.

MONTAGE VAN DE AFZUIGKAP IN HET ONDERSTE GEDEELTE VAN EEN HANGKEUKENKAST

Dit apparaat moet ingebouwd worden in het onderste gedeelte van een hangkeukenkast, of één andere steun. Voor de bevestiging moet u 4 schroeven gebruiken die geschikt zijn voor het type meubel, waarbij u gaten moet boren zoals blijkt uit fig. 1 en 2.

OMBOUW VAN DE AFZUIGKAP VAN MODEL MET AFZUIGSYSTEEM IN MODEL MET FILTERSystEM

Om de afzuigkap te kunnen omvormen is ook mogelijk nadat de afzuigkap reeds als afzuigkap gebruik heeft moet u een setje koolstoffilters bij uw leverancier bestellen (F) fig. 3. De actieve koolstoffilters dienen om de lucht te zuiveren en weer terug in het vertrek wordt geblazen. De filters kunnen niet gereinigd of gezureerd worden en moeten op een maximale een keer in de 4 maanden vervangen worden. De mate van verzadiging van de koolstof hangt af van het feit of u de afzuigkap min of meer langdurig heeft gebruikt, van het type keuken en de regelmaat waarmee de filters gereinigd worden. De filters moeten op het afzuigblad gemonteerd worden in het midden daarvan gelegd en vervolgens 90° gedraaid worden totdat de filters vastgelijkt (zie fig. 3). Om dit te kunnen doen moet u het rooster (G) eraf halen (zie fig. 3). De lucht wordt weer in het vertrek

De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit het niet in acht nemen van bovenstaande voorschriften.
Dit apparaat is conform de EMC Richtlijn 89/336/EEG gewijzigd bij Richtlijn 92/31/EEG en 93/68/EEG.

USE AND MAINTENANCE

It is recommended to turn on the device before cooking any type of food. It is recommended to leave the device operating for 15 minutes after cooking food, for a complete evacuation of vitiated air.

Good functioning of the cooking hood depends on the frequency of maintenance, particularly of the anti-grease filters and the active carbon filters. The function of the anti-grease filter is to absorb greasy particles suspended in the air, therefore it is likely to get clogged depending on the use of the hood. The acrylic filter, which rests on the grill, should be replaced when the writing, which can be seen through the grill, changes color and the ink expands. The new filter must be placed so that the writing is visible through the grill from outside of the hood.

In case the acrylic filters don't have any writing or there are metal or aluminum sheet filters, these must be washed after 2 months at the latest, in order to prevent fire risk, following this procedure:

- Remove filters from the hood and wash them with a mix of water and neutral liquid detergent.
- Rinse thoroughly with warm water and let dry.

Metal or aluminum sheet filters can also be cleaned in the dish-washer. After washing a few times, aluminum sheet filters can undergo color alteration. Claims are not accepted, however, and no replacement will be provided.

In case washing and maintenance instructions are not adequately observed, anti-grease filters may catch fire.

Active carbon filters are meant to purify air which is returned to the environment. Filters Cannot be washed or regenerated, so they must be replaced every four months at the latest. The saturation of active carbon depends on the use of the device, on the type of kitchen and on how frequently the anti-grease filter is cleaned.

Clean frequently all deposits in the ventilator and other surfaces, using a cloth dampened with denatured alcohol or non-abrasive neutral liquid detergents.

ATTENTION: should the lamps not work, make sure they are well tightened.

WARNING!

UNDER CERTAIN CIRCUMSTANCES DOMESTIC APPLIANCES MAY BE DANGEROUS.

- Do not check filters with hood working.
- Do not touch the lamps after a prolonged use of the appliance.
- No food must be cooked flambe underneath the hood.
- The use of an unprotected flame is dangerous for the filters and could cause fires.
- Watch constantly the fried food in order to avoid that the cooking oil flares up.
- Before performing any maintenance operation, disconnect the hood from the mains.

The manufacturers refuse to accept any responsibility for eventual damages, because of failure to observe the above instructions.

This appliance complies with the directions EMC 89/336/EEC revised 92/31/EEC and 93/68/EEC.

FRANCAIS

INSTALLATION

Cet appareil a été créé comme hotte aspirante (évacuation extérieure) ou filtrante (recyclage de l'air à l'intérieur).
L'appareil doit être installé à une distance de 650 mm de la cuisine électrique ou 750 mm de la cuisine à gaz ou mixte.

Si on doit utiliser un tube de connexion composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de la partie inférieure. Ne raccordez pas le tuyau d'évacuation de la hotte à un conduit dans lequel de l'air chaud circule ou utilisé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente que celle électrique. Faire attention lorsqu'il y a fonctionnement simultané d'une hotte aspirante et d'un brûleur ou d'un foyer, qui dépendent de l'air du milieu (alimentés par une énergie différente que celle électrique). La hotte, en aspirant, dérange l'air nécessaire au brûleur ou au foyer pour la combustion. Pour un fonctionnement sûr, prévoir une ventilation appropriée du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, se conformer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

CONNEXION ÉLECTRIQUE

L'appareil a été construit en classe II, par conséquent aucun câble doit être connecté à la prise de terre.

Le raccordement au réseau doit être effectué comme suit:
MARRON = L ligne
BLEU = N neutre.

Si elle n'est pas fournie, monter sur le câble une prise normalisée pour le chargement indiqué sur la plaquette des caractéristiques. En cas de connexion directe au réseau, il faudra placer entre l'appareil et le réseau un interrupteur omnipolaire avec ouverture minimum entre les contacts de 3 mm., dimensionné au chargement et correspondant aux normes en vigueur.

ATTENTION: si les lampes ne devaient pas fonctionner, s'assurer qu'elles soient complètement visées.

MONTAGE DE LA HOTTE DANS LA PARTIE INFÉRIEURE DU MEUBLE.
Cette hotte doit être encastree dans un élément haut ou un autre support. Pour la fixation de la hotte utiliser 4 vis appropriées au type de meuble, en prenant les trous correspondants à la fig. 1 et 2.

TRANSFORMATION DE LA HOTTE ASPIRANTE EN HOTTE FILTRANTE

Pour effectuer cette transformation (possible même après l'emploi de la hotte avec le système aspirant), commander à votre fournisseur une série de filtres au charbon actif (F) fig. 3. Les filtres au charbon actif servent pour épurer l'air, qui sera remis dans le milieu. Les filtres, ne pouvant pas être lavés ou rechargeés, doivent être remplacés au maximum tous les 4 mois. La saturation du charbon actif dépend de l'emploi plus ou moins long de la hotte, selon le type de cuisine et la régularité du nettoyage du filtre à graisses.

Le filtre charbon doit être appliqué au groupe aspirant, qui est à l'intérieur de la hotte et le centrer et en le tournant de 90 degrés jusqu'au déclenchement d'arrêt fig. 3. Pour cette opération, soulever la grille (G) fig. 3. L'air est remis dans le milieu par un tube de connexion, passant à travers l'élément haut et relié à la baguette de raccord fournie (B) fig. 1 et 2.

UTILISATION ET ENTRETIEN

Il est recommandé de mettre en fonctionnement l'appareil avant de procéder à la cuisson des aliments.

Il est recommandé de laisser fonctionner l'appareil encore pendant 15

minutes après avoir terminé la cuisson des aliments, pour une évacuation complète de l'air vicié.

Le bon fonctionnement de la hotte dépend de l'assiduité des opérations d'entretien, et en particulier, du filtre anti-graissé et du filtre au charbon actif.

Le filtre anti-graissé a pour fonction de retenir les particules de graisse en suspension dans ; son encrassement dépend de la fréquence d'utilisation de l'appareil.

Le filtre acrylique, qui se trouve placé sur la grille, doit être changé quand les écritures visibles à travers la grille, commencent à changer de couleur et quand l'encre commence à s'étendre; le nouveau filtre doit être appliquée et façon à ce que les écritures soient bien visibles à travers la grille et ce de l'extérieur de la hotte.

Si au cas les filtres acryliques n'ont pas les écritures ou au cas où l'un a des filtres métalliques ou à panneau en aluminium, il est nécessaire, pour prévenir le danger éventuel d'incendies, de laver les filtres au maximum après 2 mois en effectuant les opérations suivantes :

- Enlever les filtres de la hotte et les laver avec une solution d'eau et de détergent liquide neutre, en trempant le filtre pour éliminer les saletés.
- Rincer abondamment avec de l'eau tiède et laisser sécher.

Les filtres métalliques ou à panneau en aluminium peuvent être lavés dans le lave-vaisselle.

Après quelques lavages, si les filtres sont en aluminium ou à panneau en aluminium, des alterations de couleur peuvent se vérifier. Ce fait ne donne aucun droit à des réclamations pour leur éventuel remplacement.

Si l'on respecte pas les instructions de remplacement et de lavage, les filtres anti-graissé peuvent prendre feu.

Les filtres au charbon actif servent à dépurier l'air qui sera remis dans le milieu ambiant. Les filtres ne sont pas lavables ni régénérables et doivent être remplacés tous les quatre mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine et de la régularité avec laquelle le nettoyage du filtre à graisses est effectué.

Nettoyer fréquemment tous les dispositifs sur le ventilateur et sur les autres types, en utilisant de l'alcool dénaturé ou des détergents liquides neutres non abrasifs.

ATTENTION! QUELQUES APPAREILS ELECTROMENAGERS PEUVENT ETRE DANGEREUX.

- Ne pas contrôler les filtres lorsque la hotte est en marche.
- Il est interdit de faire flamber des aliments sous la hotte.

Eviter la flamme libre, qui peut endommager les filtres et provoquer des incendies.

Contrôler constamment les aliments qui frient, afin d'éviter que l'huile surchauffée ne prenne feu.

Avant de procéder à toutes les opérations d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique.

Nous déclinons toutes responsabilités en cas de dommages provoqués par le fait du non-respect des avertissements sus-indiqués.

Cet appareil est conforme à la directive EMC 89/336/EEC amendée92/31/EEC et 93/68/EEC.

DEUTSCH

INSTALLATION

Das Gerät ist als Abzugshaube (Abzug nach außen) oder als Umluftthaube (Umwälzung der Luft im Raum) konzipiert.

Der Gerät muß in einer Höhe von mindestens 650 mm über dem Elektroherd bzw. 750 mm über dem Gasherd oder Elektro-Gasherd installiert werden. Wenn ein Verbindungsrohr verwendet wird, der aus zwei oder mehr Teilen besteht, muß der obere Teil sich außerhalb des unteren Teiles befinden. Das Abblotrör der Abzugshaube darf nicht an Rohre angeschlossen werden, die einen Wärmetauscher oder die zur Ableitung des Rauches von nicht elektrisch betriebenen Geräten dienen. Vorsicht bei gleichzeitiger Betrieb einer Abzugshaube, eines Gasbrenners oder eines Kaminfeuers, die den Sauerstoff der Raumluft verbrauchen und nicht elektrisch gespeist werden, da die Abzugshaube die Luft absaugt, der Gasbrenner oder das Kaminfeuer zur Aufrechterhaltung der Flamme benötigen. Aus Sicherheitsgründen muß der Raum in solchen Fällen ausreichend belüftet werden. Zur Ableitung der Luft sind die im jeweiligen Land geltenden Vorschriften zu beachten.

ELEKTROANSLUSS

Das Gerät entspricht der Klasse II, so daß kein Leiter geerdet werden muß. Der Anschluß an das Elektronetz ist wie folgt vorzunehmen:

BRAUN = L Leiter

BLAU = N Nullleiter

Falls kein Stecker vorhanden ist, muß ein Normalstecker mit den auf dem Etikett angegebenen Werten an das Kabel montiert werden. Bei Direktanschluß an das Elektronetz muß zwischen Gerät und Netz ein der Last und den geltenden Vorschriften entsprechende Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung zwischen den Kontaktten von 3 mm installiert werden.